



90th Anniversary
IRAN-JAPAN

日・イラン外交関係樹立90周年

نودمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک بین ژاپن و ایران

**The 90th anniversary of the Establishment of Diplomatic
Relations Between Japan and the Islamic Republic of Iran**



河野外務大臣のメッセージ

پیام وزیر محترم امور خارجه ژاپن، جناب آقای تارو کونو

Message from H.E. Minister for Foreign Affairs of Japan, Mr. Taro Kono

我が国とイラン・イスラム共和国との外交関係樹立90周年に当たり、日本国民及び日本政府を代表して、イラン国民の皆様と共に、この記念すべき慶節を迎える喜びを分かち合いたいと思います。

この90年間、両国は互いに理解し合い、協力関係を深めてきました。今後とも、イランとの伝統的友好関係をより一層発展させていきたいと思いをします。

در نودمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک بین ژاپن و جمهوری اسلامی ایران، بسیار مشغوفم از اینکه از طرف ملت و دولت ژاپن، شادی و سرور جشن گرفتن این زمان به یاد ماندنی را با مردم ایران سهیم می شوم. هر دو کشور در طول ۹۰ سال گذشته درک متقابل را بالا برده و روابط همکاری خود را تعمیق بخشیده اند. امیدوارم بتوانم روابط دوستانه دیرینه با ایران را بیش از پیش گسترش دهم.

On the occasion of the 90th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and the Islamic Republic of Iran, I am delighted to share, on behalf of the people and government of Japan, the joy of celebrating this memorable moment with the people of Iran.

Both countries have steadily promoted mutual understanding and deepened cooperative relationship over the past 90 years. I hope to further develop traditional and friendly relations with Iran.

ザリーフ外務大臣のメッセージ

پیام وزیر محترم امور خارجه جمهوری اسلامی ایران، جناب آقای دکتر محمد جواد ظریف

Message from H.E. Minister for Foreign Affairs of Islamic Republic of Iran,

Dr. Mohammad Javad Zarif

日本国外務大臣

河野太郎 閣下

イラン・イスラム共和国と日本国の外交関係樹立90周年の開幕に際し、心よりお慶び申し上げます。両国の関係当局の強い意志により、また現存するポテンシャルが活用されることにより、あらゆる分野において二国間関係が一層深化・発展することを願います。

閣下の益々のご健勝とご活躍、貴国国民・政府のご繁栄とご多幸をご祈念申し上げます。

モハンマド・ジャヴァード・ザリーフ

جناب آقای تارو کونو

وزیر محترم امور خارجه ژاپن

آغاز نودمین سالگرد روابط دیپلماتیک بین جمهوری اسلامی ایران و ژاپن را صمیمانه تبریک می گویم. امیدوارم در سایه اراده مقامات دو دولت و با استفاده از ظرفیت های موجود، شاهد رشد و توسعه روابط بین دو کشور در همه زمینه ها باشیم. با اغتنام فرصت، برای آن جناب سلامتی و موفقیت و برای ملت و دولت ژاپن سعادت و بهروزی آرزومندم.
محمد جواد ظریف

His Excellency Mr. Taro Kono

Honourable Minister of Foreign Affairs of the State of Japan

I would like to extend my heartfelt congratulations to Your Excellency on the start of the 90th anniversary of establishment of diplomatic relationship between the Islamic Republic of Iran and the State of Japan.

Under the aegis of wills of the authorities of both countries and utilizing the existing capacities, I hope to witness further deepening and expansion of the relations between the two countries in every field.

I avail myself of this opportunity to wish for the further well-being and success of Your Excellency and continued prosperity and happiness of the people of Japan.

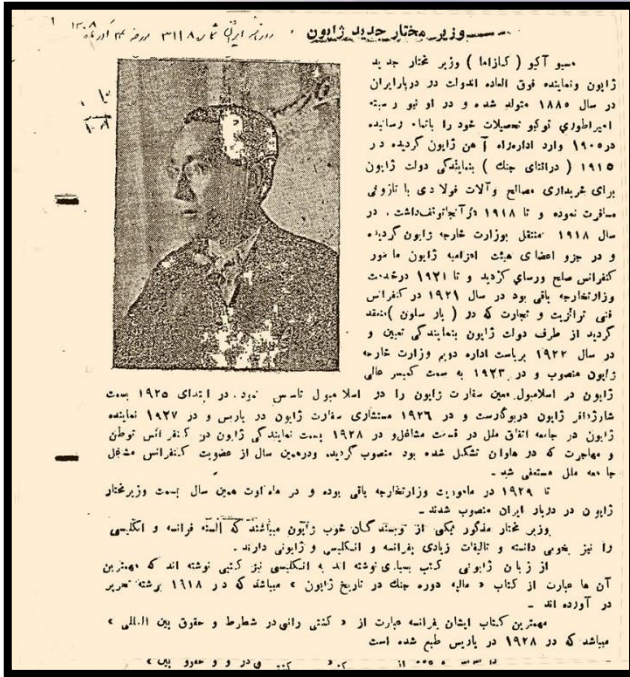
Mohammad Javad Zarif

日・イラン外交関係の始まり

آغاز روابط دیپلماتیک دو جانبه

The Start of Japan-Iran Diplomatic Relations

1929



1929年、テヘランに在イラン日本
 国公使館が開設。1930年、東京に
 イラン公使館が開設。90年前、両国
 の交流はここから始まった。

در سال ۱۹۲۹، دفتر نمایندگی ژاپن در تهران و در
 سال ۱۹۳۰ دفتر نمایندگی ایران در توکیو افتتاح
 شد.

مبادلات بین دو کشور از این جا آغاز شد.

In 1929, Japan's legation was established
 in Tehran , and in 1930 Iran's legation
 opened in Japan.

Thus interaction between two countries
 began.

1938

写真提供 在日イラン・イスラム共和国大使館
 © Embassy of Islamic Republic of Iran in Tokyo



国号がイランに統一された後の最初の条約「日・イラン修好条約」

اولین پیمان بین دو کشور به نام "پیمان دوستی ایران و ژاپن" پس از تغییر نام کشور از فارس به ایران
 "Treaty of Amity between Japan and Iran" – the first treaty after the country's name
 "Iran" was introduced.

1939



アジア歴史資料センター 公開 / 国立公文書館 所蔵

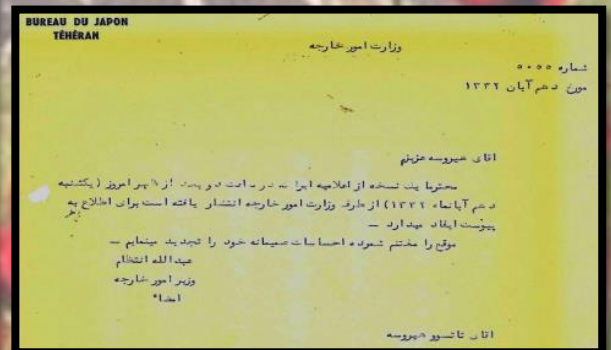
© Japan Center for Asian Historical Records, National Archives Japan

国産航空機「そよかぜ」号のイランへの訪問飛行

اعزام هواپیمای "سویوکازه" تولید داخل از ژاپن به ایران در سال ۱۹۳۹

Dispatching "Soyokaze" airplane, which was made in Japan, to Iran in 1939

1953



第二次世界大戦後、戦争状態の終結と友好関係の確立を布告。

二国間関係再開に関する公文が交換された。

پس از جنگ جهانی دوم، پایان جنگ و برقراری روابط دوستانه بین ژاپن و ایران اعلام شده و تبادل سند رسمی برقراری مجدد روابط دو جانبه انجام گردید.

After the World War II, Japan and Iran announced the end of the status of war and the establishment of friendly relations. They exchanged the official note on the resumption of bilateral diplomatic relations.

イスラム革命前の民間交流

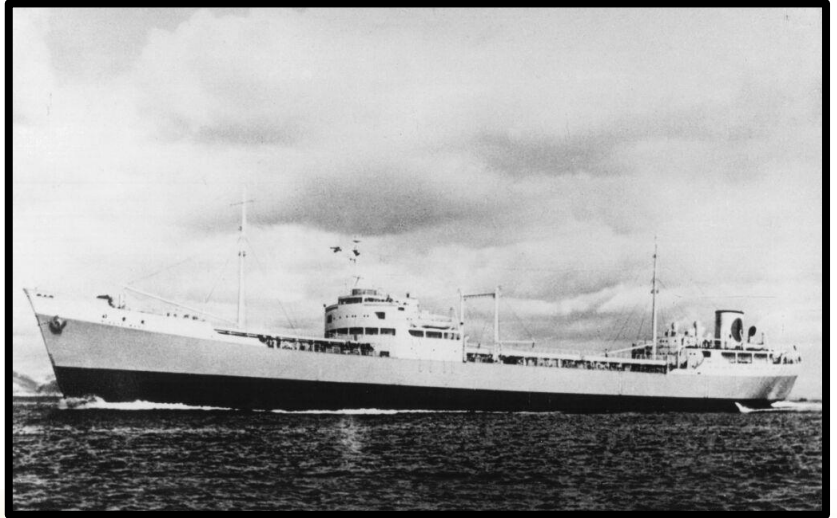
تبادلات دو کشور در بخش خصوصی قبل از انقلاب اسلامی

Private sector Exchanges Between Japan and Iran
before the Islamic Revolution

1953



日章丸2世_航海_0002
航海



写真提供 出光興産株式会社
©Idemitsu Kosan Co.,Ltd.

大国によるイラン石油独占の動きをかいくぐり、イランからの石油を積んだ日章丸が川崎港に入港。世界中のメディアによって報道された。

ورود نفتکش "نیشومارو" به بندر کاواساکی و شکستن انحصار قدرت های بزرگ در صنعت نفت ایران. رسانه های سراسر جهان این اتفاق را پوشش خبری دادند.

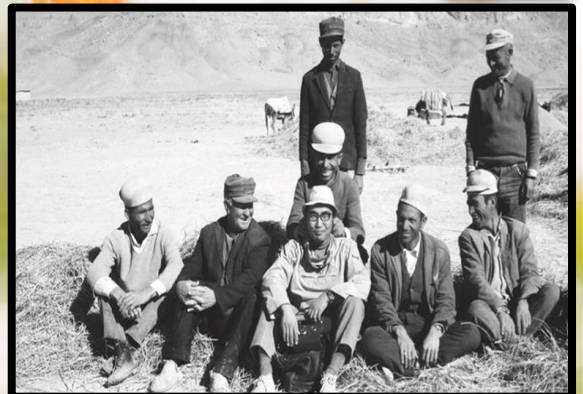
"Nissho Maru" oil tanker entering Kawasaki Port, breaking dominance of major powers in Iran's oil. The news was widely covered by the world media.

1972

大野盛雄東京大学教授（当時）による、イラン南部ファールス州ポレノウ村で行われた農村調査。

مطالعات روستایی آقای موریو اونو (استاد تمام دانشگاه توکیو در آن زمان) در روستای پل نو، واقع در استان فارس

Village studies of Mr. Morio Ono (professor of the University of Tokyo at that time) in Pol-e No village in Fars Province



撮影 南里浩子氏
©Ms. Hiroko Nanri

イスラム革命後の日・イラン外交関係

روابط بین ژاپن و ایران بعد از انقلاب اسلامی

Diplomatic Relations between Japan and Iran after the Islamic Revolution

1983

安倍晋太郎外相によるハメネイ 大統領表敬

استقبال آیت الله خامنه ای، رئیس جمهور
ایران از آقای شینتارو آبه، وزیر امور
خارجہ ژاپن

Ayatollah Khamenei, then
president of Iran, receives Mr.
Shintaro Abe, then Minister for
Foreign Affairs of Japan



1999



ロー八二国会副議長（国家安全保障最高評議会書記）訪日 河野洋平外務大臣との会談

دیدار آقای دکتر روحانی، نایب رییس وقت مجلس شورای اسلامی و دبیر شورای عالی امنیت
ملی، با آقای یوهی کونو، وزیر وقت امور خارجه

Meeting of Dr. Rouhani, then Vice Majlis Speaker (Secretary of the Supreme
National Security Council), with Mr. Yohei Kono, then Minister for Foreign Affairs
of Japan

2009

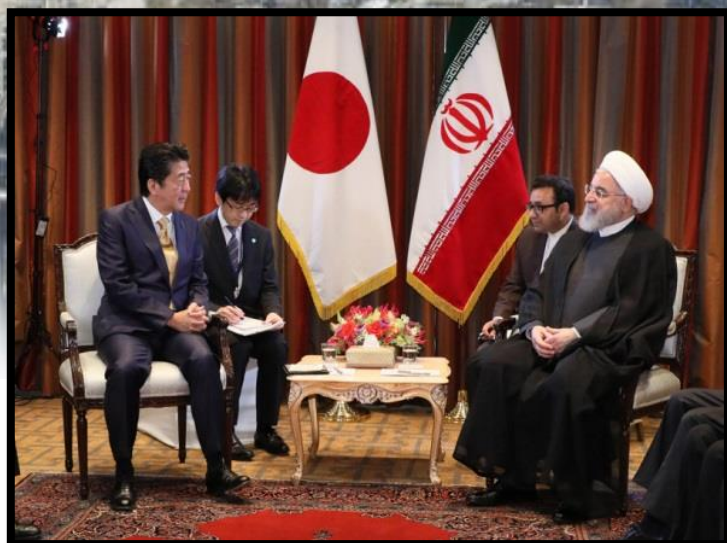


日イラン外交関係樹立80周年における中曽根外相のイラン訪問

سفر آقای هیروفومی ناکاسونه، وزیر امور خارجه ژاپن به ایران در هشتادمین سالگرد
برقراری روابط دیپلماتیک ایران و ژاپن

Visit of Mr. Hirofumi Nakasone, Minister for Foreign Affairs of Japan to Iran
in the 80th anniversary of the establishment of diplomatic relations between
Japan and Iran

2018



2018年 日イラン首脳会談 安倍総理・ローハニ大統領の間でこ れまで7回開催

نشست سران ایران و ژاپن در سال ۲۰۱۸
آقای شینزو آبه، نخست وزیر ژاپن و آقای
دکتر حسن روحانی، رئیس جمهور ایران،
تاکنون هفت بار با یکدیگر دیدار کرده اند.

Japan-Iran Summit Meeting in 2018

Seven meetings have been held so far
between Mr. Shinzo Abe, Prime
Minister of Japan, and Dr. Rouhani,
President of the Islamic Republic of
Iran

写真提供 首相官邸ホームページ

© Prime Minister's Office of Japan

2019



写真提供 参议院ホームページ

© House of Councillors, The National Diet of Japan



写真提供 参议院ホームページ

© House of Councillors, The National Diet of Japan



日イラン外交関係樹立90周年におけるラリジャ二国会議長訪日

سفر آقای دکتر لاریجانی، رئیس مجلس شورای اسلامی به ژاپن در نودمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک بین ایران و ژاپن

Visit of Dr. Larijani, Speaker of the Islamic Parliament of Iran, to Japan in the 90th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Iran

日本とイラン、100年、そしてさらに先に向けて

ایران و ژاپن به سوی صدمین سالگرد روابط و به سوی آینده

Japan and Iran towards the 100 years of relations, and towards the future



JICAによるアンザリ湿原再生プロジェクト

پروژه همکاری فنی جایکا تحت عنوان مدیریت اکولوژیک تالاب انزلی

Anzali wetland ecologic management project by JICA



JICAによるオルミエ湖現地調査

مطالعات تحقیقاتی در دریاچه ارومیه توسط جایکا

Field survey in Urmia Lake by JICA

JICA研修における日本文化紹介

معرفی فرهنگ ژاپن در دوره آموزشی جایکا
Introducing Japan's culture in a JICA's training course



アフガニスタン人に向けた職業訓練 をイランと協力して支援

دوره های آموزشی فنی و حرفه ای جایکا
برای کارمندان دولت افغانستان با همکاری
دولت ایران

Vocational training course for Afghan's
governmental officials by JICA in
accordance with the cooperation with
Iranian government



JICAはODAにより開発途上国への国際協力を実施しており、イランに対しては協力の一形態である技術協力を中心に支援しています。

سازمان همکاری های بین المللی ژاپن (جایکا) همکاری های بین المللی را برای کشورهای در حال توسعه از طریق کمک های توسعه ای رسمی ارائه می دهد. جایکا عمدتاً پروژه های همکاری های فنی، که یکی از روش همکاری های بین المللی جایکا است، را در ایران اجرا می کند.

Japan international Cooperation Agency, JICA implements international cooperation for developing countries with Official Development Assistance, ODA. JICA mainly implements technical cooperation projects, one of the ways of international cooperation for Iran.



日本とイランの未来を担う若者たち

نسل های جوان برای آینده ژاپن و ایران

Younger Generations for the Future of Japan and Iran



日本の書道を学ぶイランの学生たち

دانشجویان ایرانی در حال فراگیری خوشنویسی ژاپنی

The Iranian university students are learning Japanese calligraphy



SNSを通じて日本のポップカルチャーを発信

انتشار فرهنگ جدید ژاپن از طریق فضای مجازی و شبکه های اجتماعی

Introducing Japanese pop cultures through internet and social networks



**音楽を通じて心を通わす両国
和太鼓グループの公演**

برقراری ارتباط دو کشور باهم از طریق موسیقی
کنسرت طبل سنتی ژاپنی

**Interaction between the two countries through music
Japanese traditional drum concert**



日本人選手から指導を受けるイラン人選手

2030年冬季五輪金メダルに向けた日・イラン合同モーグルスキーキャンプ

راهنمایی از مربیان ژاپنی به اسکی بازان
ایرانی با هدف دستیابی به مدال طلای
مسابقات زمستانی المپیک سال 2030 در
کمپ اسکی موگول ایران و ژاپن

**Japanese mogul skiers giving lessons
to Iranian skiers with the aim of
winning the gold medal at the 2030
Winter Olympic Games**

在イラン日本国大使館
Embassy of Japan in Iran
سفارت ژاپن در ایران

Address: 162, Moghadas Ardebili Street, Tehran, Postal Code : 19856-93653

آدرس: تهران، خیابان مقدس اردبیلی، پلاک ۱۶۲، کد پستی ۱۹۸۵۶-۹۳۶۵۳

TEL: +98(21)22660710

FAX: +98(21)22660747

www.ir.emb-japan.go.jp

Follow us on Instagram!

https://www.instagram.com/jpn_emb_iran/

Follow us on Telegram!

<https://t.me/Japanembassyiniran2>



سفارت ژاپن در ایران



外務省

Ministry of Foreign Affairs of Japan